

International Nomination Program

TWS Aoyama: Creator-in-Residence Residency Program Exhibition and Presentation

国際推薦人制度選出作家 | TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス成果発表

**Matthias
Schaller**

**Stephen
Dean**

**David
Fennessy**

Purple Desks

Miniature

**The Room is
the Resonator**

Contents

国際推薦人制度選出作家レジデンス成果発表によせて | 家村佳代子 (トーキョーワンダーサイト、プログラムディレクター) 02

On the International Nomination Program | Kayoko Iemura (Program Director, Tokyo Wonder Site) 04

Matthias Schaller **Purple Desks** 06

不在が語る存在—マティアス・シャーラーの《Purple Desks》 | 塩田純一 (東京都庭園美術館副館長) 08

Absence that speaks of presence Matthias Schaller's Purple Desks | Junichi Shioda (Vice Director, Tokyo Metropolitan Teien Art Museum) 09

図版 | Plates 10

ステイトメント | Artist Statement 18

略歴 | Artist Profile 19

Stephen Dean **Miniature** 20

Picture in Motion | 神谷幸江 (広島市現代美術館チーフキュレーター) 22

Picture in Motion | Yukie Kamiya (Chief Curator, Hiroshima City Museum of Contemporary Art) 23

図版 | Plates 24

ステイトメント | Artist Statement 30

略歴 | Artist Profile 31

David Fennessy **The Room is the Resonator – music of David Fennessy** | 共鳴装置の部屋—デイヴィット・フェネシーの音楽 32

デイヴィット・フェネシー | クリスティアーネ・エンゲルブレヒト (IEMA ジェネラル・マネージャー) 34

David Fennessy | Christiane Engelbrecht (General manager IEMA) 35

プログラム、プログラムノート | Programme, Programme note 37

ステイトメント | Artist Statement 38

略歴 | Artist Profile 39

On the International Nomination Program

Kayoko Iemura (Program Director, Tokyo Wonder Site)

Matthias Schaller, Stephen Dean, and David Fennessy all came to Japan as part of the Invited Artist Program Recommended by International Curators/Creators. Under this program, curators, artists, musicians, and other creators active on the international stage are invited to recommend candidates for the position of creator-in-residence, with the final selection being made by the TWS Aoyama: Creator-in-Residence Program Selection Committee, made up of experts in various fields. This year Germano Celant, Senior Curator at the Solomon R. Guggenheim and Director of Fondazione Prada, artist Vik Muniz, and Ensemble Modern were called on to make recommendations.

The term of the residency is a maximum of three months. Although this could hardly be said to be sufficient time to carry out research, create new work, and present this work in the form of an exhibition, especially given the artists' unfamiliarity with Tokyo, all three had come up with themes that delved deeply into Japanese culture before they arrived, and went about their work with great energy.

Photographer Matthias Schaller, who was recommended by Germano Celant, presents “portraits” of things in the form of photographs of interior spaces. His past efforts include attempts to portray the decline of the once prosperous Venice as a city beset with numerous problems with a set of portraits of the interiors of villas bathed in reflected light from the surface of the canals outside, and the age when tiny republics sprang up all over Italy by depicting the interiors of theatres whose construction coincided with this age. Likewise, the photographs included in this latest exhibition, Purple Desks, are an attempt to create a “portrait” of a cross section of religion in the form of the offices of the Roman

Catholic cardinals inside the Vatican. During his residency, Schaller planned to produce portraits of aspects of traditional Japanese culture by concentrating on two subjects. The first was Ise Jingu, and the second was the bodies of people associated with intangible cultural assets. Prior to taking up his residency, Schaller had not produced directly portraits of people, but on the advice of Celant, who suggested that traditional Japanese culture was handed down through the medium of people's bodies, and therefore that these people's bodies themselves had the same merit as the interiors Schaller had been photographing to date, Schaller took the opportunity during his residency to visit and photograph not only people associated with intangible cultural assets, but also other guardians of traditional Japanese culture. It came as a great surprise to learn that in some cases things representative of traditional Japanese culture as he imagined it were not included among the country's intangible cultural assets, and choosing what to focus on as traditional Japanese culture became one of the themes of the exercise. Schaller visited practitioners of Edo-komon dying, the Japanese martial arts, and the tea ceremony. On the occasion of his audience with Edo-komon artist Yasutaka Komiya, during which Komiya talked about how things came to be designated intangible cultural assets after the war and about his research and practice in the field of color, including his experiences in the U.K. and other overseas countries, Schaller had the opportunity to set foot in a studio where dying was actually being carried out and was overwhelmed by the peculiar atmosphere inside the workplace. At Meiji Jingu, Minoru Inaba, head master of Shiseikan, spoke of the deep philosophy behind Shinto and a range of other topics, including the shrine at Ise Jingu. Schaller was shown Kashima Shinryu sword kata as well as some Aikido moves,

and was then given the opportunity to photograph them. For the tea ceremony, Schaller visited a just-completed studio inside a room in a modern apartment built by Mushakojisenke Sooku Sen as a prototype for establishing the tea ceremony as an integral part of contemporary lifestyle. In the modern space with views of Tokyo Tower into which he had been shown, Schaller discussed with his hosts a number of topics, including how the traditional spirit of the tea ceremony was being handed down in contemporary Japan and how tea ceremony culture was being spread even overseas, while drinking tea from a bowl decorated with a spring rain scene that mirrored the weather outside. He then took some photographs. The impression I got was that because Schaller is not Japanese but is from abroad, these guardians of traditional Japanese culture spoke openly beginning with the basics. As well, as the visits unfolded, I got a real sense of how important and complex this project is. This project just began with this residency, and it remains to be seen how the research unfolds and how the project develops in the future.

Stephen Dean, who was recommended by Vik Muniz, planned to conduct research into “color,” which is an ongoing theme of his, along with aspects of Japanese high technology. One of the topics he was interested in was the coating technology used in automobile factories. Another was photography using thermographic cameras. For this he wanted to open people's eyes to Tokyo through the medium of heat. The streets of Tokyo are flooded with so much color it almost drives one crazy, but Dean wanted to represent the abundance of people and the energy of their almost flowing movements as colors signifying different temperatures. His research into the sources of the flowing energy of Tokyo saw him immerse himself in crowds of all kinds, including at Shibuya's

Hachiko Crossing, at Ueno Park where he took in the cherry-blossom viewing as well as the animals at the nearby zoo, at Akihabara, and at the Tsukiji Market. At Tsukiji in particular, Dean didn't limit himself to touristy elements such as the fish auction, but delved deeper into the Tsukiji Market, a place that never sleeps. The scenes of masses of live fish being brought in on fishing vessels and killed, which Dean requested and was granted special permission to photograph, were full of vitality, calling to mind parts of the Hindu spring festival of Holi depicted in Dean's most important work to date, Pulse. Cloaked in darkness, workers skilfully and silently perform a series of actions in an assembly-line operation. Blood spatters everywhere, and is washed away time after time with water from a hose. Each time a fish is knocked on the head and stabbed with a needle, it twitches and emits a torrent of blood, the redness of the blood and the coldness of the water mixing together inside the thermographic camera. Beneath the faintly shining moonlight, the energy of a single life is transfigured and floats away in what could be called a sacrificial rite repeated every night in the great city of Tokyo, a rite captured together with all its tension and pain. Together with his weather maps, the series of vast movements of energy that surrounds us is ultimately presented on a tiny device Dean discovered in Akihabara, which, including the monitor, is no bigger than the palm of one's hand. The passage of life centered on the Tsukiji Market is given full expression in Dean's uniquely colorful world, and I sincerely hope he has many more creative opportunities in the future.

Tokyo Wonder Site (TWS) is involved with Ensemble Modern in an ongoing collaborative program that includes the hosting of a new contemporary music education program called International Ensemble Modern Academy 2008. On

this occasion Ensemble Modern recommended composer David Fennessy, a graduate of the academy run by Ensemble Modern in their home country of Germany. Fennessy has actively sought involvement with the community of young musicians brought together under the auspices of the Emerging Artist Support Program at TWS. When confronted with the new music composed by these emerging artists, which has a completely different feeling and flow to that of Western contemporary music, Fennessy, whose career has involved making the leap from rock to the world of contemporary music, sensed new possibilities and responded openly. He showed considerable interest in the performances of the emerging artists and in the emerging composer Noriko Koide at the Emerging Artist Support Program's “Music of Toshi Ichiyanagi,” which was held at TWS during his residency.

Fennessy also composed new music amidst the completely unfamiliar sound environment of the city of Tokyo. During the composition process he received advice on rendition from Camilla Hoytenga, a flautist who was in residence at the same time as Fennessy. At the final presentation, the audience was treated to the world premier of a music video created by Fennessy together with German production staff. As well, Japanese emerging artists performed some of his music. During the rehearsals, various opinions were exchanged, and it became clear that it was a new experience for many of the performers, particularly in terms of the style of rendition of the percussion instruments, and also an opportunity for creative exchanges. Fennessy's approach of taking on one challenge after another spurred on the Japanese emerging musicians and enabled him to experience at a deep level the Tokyo sound environment and music scene.

The following points regarding the significance of the Tokyo creator-in-residence program can be seen in the activities of these three creators.

1. How Japanese traditional culture can be analyzed in new ways. Also, the spreading of the essence of Japanese culture around the world through a process of fermentation and incorporation into the work of artists from around the world.
2. Experimentation in the possibility of Japanese high technology, which is among the finest in the world, being employed in the context of culture.
3. Creating new value by analyzing the city of Tokyo itself from a different perspective.
4. Creative exchanges with Japanese emerging creators.
5. Tokyo becoming a platform for new culture as a result of the emergence of creative exchanges not only with Japanese, but also with other creators in residency over the same period.

The residencies of the three artists who took part in this latest program showed potential for the kinds of outcomes outlined above and also raised issues including the need for more long-term programs in the future.

During the residencies of these artists, the program benefited from the cooperation of a large number of people not only in cultural circles but in many different spheres. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to these people.

Matthias Schaller

Vatican Secret Archives, "Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm





Secretary of State, "Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm

Secretary for Relations with States,
"Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm





Congregation for the Doctrine of the Faith,
"Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm

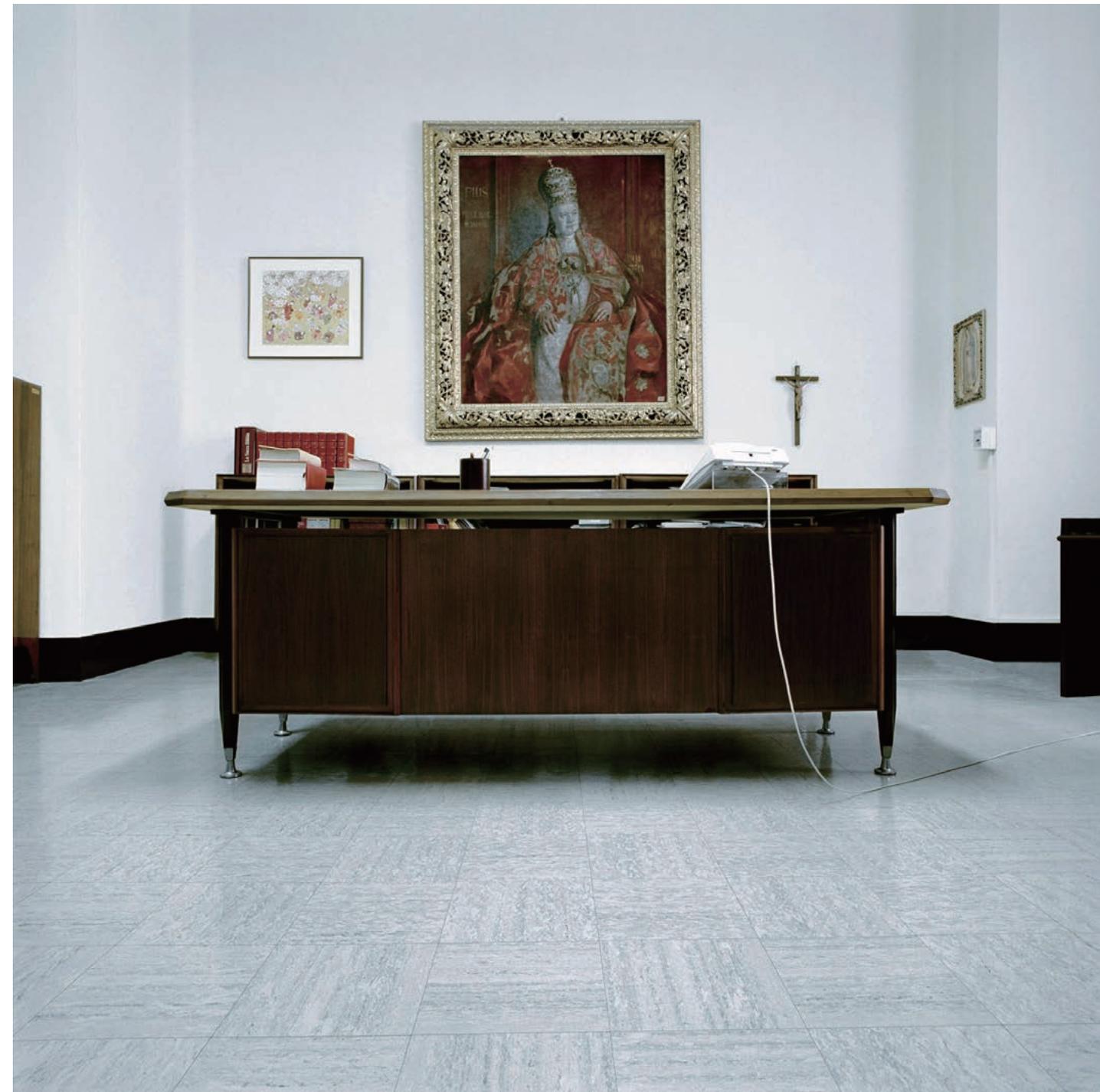


Congregation for the Evangelization of Peoples,
"Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm



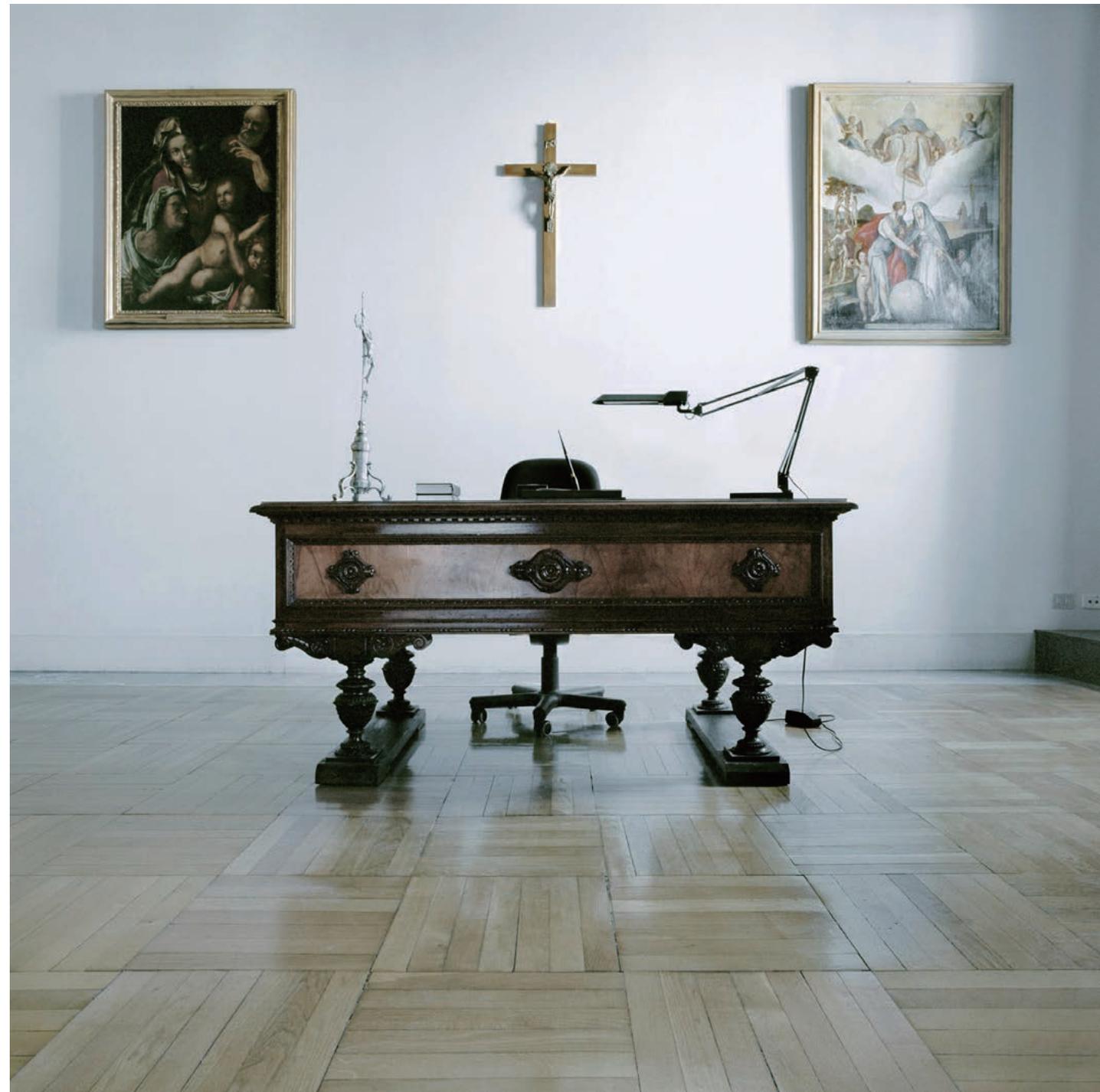
Pontifical Council for the Laity, "Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm

Pontifical Council for the Pastoral Care of
Migrants and Itinerant People, "Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm





Pontifical Council for Promoting Christian Unity,
"Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm



Supreme Tribunal of the Apostolic Signatura,
"Purple Desks"
Rome/Italy, 2004-2007
インクジェットプリント
Inkjet print
53×53cm

Artist Statement | Matthias Schaller

写真家として私は、通常室内空間を題材に、その空間を通じて私が取り上げたい事柄をポートレート化しようと試みている。無人の空間を提示し、その空間にかかわる人物や社会とその視覚的・歴史的文脈を扱うことで「伝統ー空間ー肖像」について提示したものとなっている。

《Purple Desks》(2004-07)は、ローマ法王庁の枢機卿の執務室を捉えたものである。宗教における伝統についての興味からアントネッロ・ダ・メッシーナが描いた《書斎の聖ヒエロニムス》(1475頃)を枢機卿の執務室の機能を表す肖像写真の図像学的なモデルとして選んだ。

15世紀の絵画を参照にしながら、その特徴(空間の主の役割や人柄を示すもの)をとおしてその部屋の主である高位のカトリック聖職者の存在感を、人物のいない室内空間を写した肖像画に表現している。

As photographer usually I work in interior spaces through which I try to realize a portrait about an argument I want to talk about. Usually I show the space without human figures. Usually I work about individuals or societies and their visual and/or historical context. Usually my work is about tradition-space-portrait.

In "Purple Desks" (2004-2007) I was setting up daily life offices of the Roman Curia cardinals'. As visual artist focusing on the argument tradition in context of religion, I have chosen Antonello da Messina's "Saint Jerome in his Study" (about 1475) as an iconographic model for photographing portraits on the function of the above mentioned spaces. Making reference to a painting of the 15th century and reproducing its' characteristics (attributes which describe individual and function of the person) I overtake a tradition of showing catholic powerful personalities in their room. In my case I decided as usual to realize my portrait without sitter.

Artist Profile | Matthias Schaller

1965	ディリンゲン (ドイツ)
ゲッティンゲン大学 文化人類学修了	
ニューヨーク、ヴェネチア在住	

主な個展

2008	「イル・ベル・バエーゼ」フォンダツィオーネ ジョルジョ・チニ、ヴェネチア
	「コントロファッチアタ」ベン・ブラウン・ファイン・アーツ、ロンドン
2005	「マティアス・シャーラー 2000-2005」アートバーゼル、マイアミ
2002	「ヴェルクビルトニス」ヴェネチア建築ビエンナーレ、ヴェネチア
2001	「ステュディオ・グルスキー」ゲーテ・インスティテュート、ニューヨーク
2000	「クルト・イム・ビルト」ディエツェザンムゼウム、ロッテンブルク、ドイツ

その他

1994	DAAD ドイツ学術交流会フェローシップ、ローマ
2004	Ci アートアワード、ミュンヘン

パブリックコレクション

ボストン美術館、アメリカ

1965	Born in Dillingen/Donau, Germany
M.A. in Cultural Anthropology, University of Göttingen, Hamburg, Siena	
Lives and works in New York City, USA and Venice, Italy	

Selected solo exhibitions

2008	“Il Bel Paese,” Fondazione Giorgio Cini, Venezia
	“Controfacciata,” Ben Brown Fine Arts, London
2005	“Matthias Schaller 2000-2005,” Art Basel, Miami
2002	“Werkbildnis,” Biennale di Architettura, Venezia
2001	“Studio Gursky,” Goethe-Institut, New York
2000	“Kult im Bild,” Diözesanmuseum, Rottenburg, Germany

Awards

2004	Ci Art Award, München
1994	DAAD Fellowship, Roma

Selected Public Collections

Museum of Fine Arts, Boston, USA



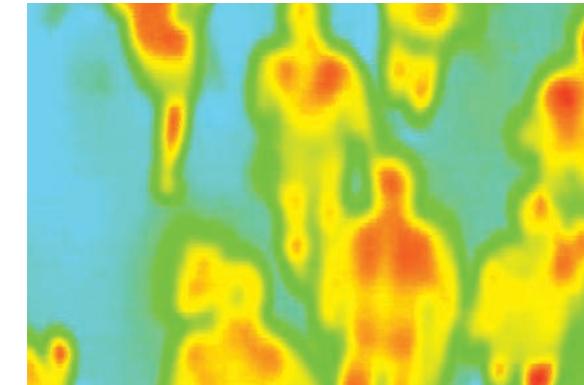
Shibuya Station

2008

ビデオ静止画

Video still

Stephen Dean



Picture in Motion

神谷幸江（広島市現代美術館チーフキュレーター）

「色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。」

は、ここでも色のうねりとなって表現される。ディーンにとって映像は「動きある絵画」といえるだろう。

初めてとなった日本でのレジデンス中に、彼は東京・渋谷の雑踏や築地市場といった街角に視点を向け、この国の日常の風景の中から色を引き出していった。特に今回はサーモグラフィー（赤外線温度センサー）を用いて、人々やものの動きを温度差で現れる

色に置き換え、さらに抽象的に、アノニマスに捉えている。テクノロジーもまた、彼にとって作品を「描く」手段となる。これをポラロイドサイズの小さなモニターに映し出し、白い額に収めた展示

によって、それはまさに動く抽象画となった。隣り合ってディーンは日本の新聞に掲載された天気図を切り抜き、色付けしていくシリーズも発表している。等圧線や前線といった眼に見えない気

圧や温度の違いが記された線を、色を塗り分ける線と見立てたこの「絵画」もまた、温度を指針に色に置き換えるサーモメーターの

トランスレーションと通じ、風景をアノニマスに色から捉えるオブ・アートとなる。これまでもダーツ的、重ねた本といった既存の

品々に思いがけない色の組み合わせを発見してきた、ディーンの手法がそこにも見いだせる。

見慣れた日常の再発見、見知らぬ土地の探求を、絵画的な視点で捉えていく現代のペインター、ディーンの表現を通じ、私

たちはとりまく世界を絶えず新鮮に捉える詩的な試みを見いだすことができる。

「色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。」

Picture in Motion

Yukie Kamiya (Chief Curator, Hiroshima City Museum of Contemporary Art)

「色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。」

the event through a succession of vivid colors that fill the screen, and through this he gives flight to pictorial interest. In Volta (2002),

Dean turns his camera on Brazilian soccer fans, capturing the crowds inside a stadium in what look somewhat like pointillistic paintings. At times the violent energy and enthusiasm of the crowd is expressed through waves of color. Dean considers

those images as pictures in motion.

During his first period of residence on Japan, Dean concentrated his focus on aspects of the city like the crowds of people at Shibuya, and the fish market at Tsukiji, drawing out the color to be found in the everyday life of this country.

By using thermography (infrared heat sensors), in particular, he turned the temperature variations of objects and people on the move into a palette of colors, creating a still more abstract and anonymous way of expressing their realities. Once again

technology for him was a means to “draw” his works. These he projected onto small Polaroid-size monitors mounted in white frames, so they look all the more like moving abstract paintings.

In conjunction with these, Dean released a series of pictures created by adding colors to the weather maps that are carried each day in Japanese newspapers. He uses colors to show up

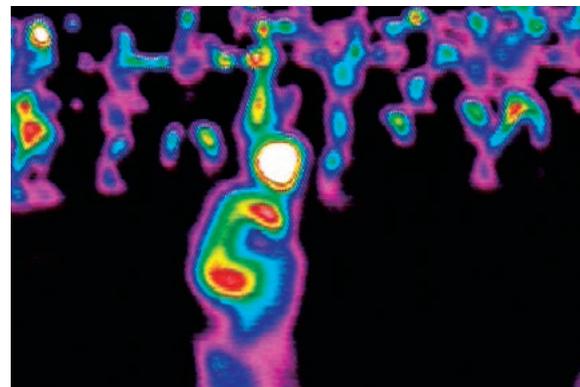
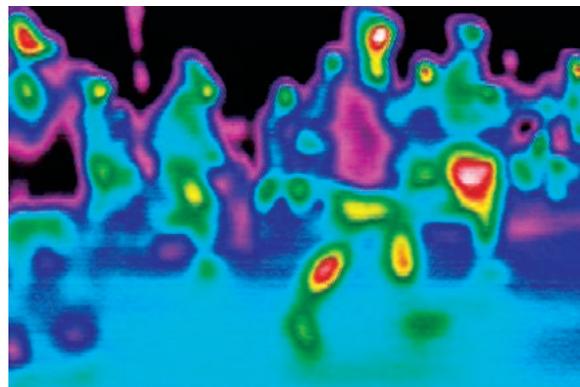
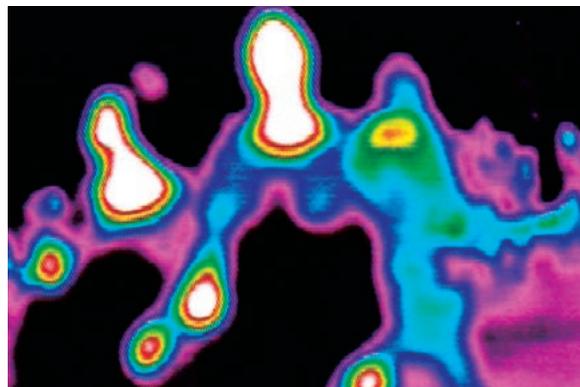
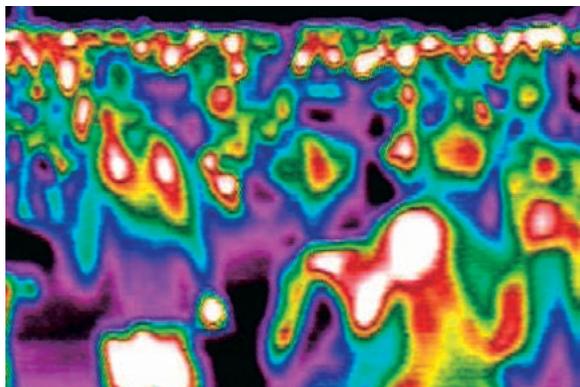
the differences in air pressure and temperatures signified by the lines denoting isobars and fronts. These images become a form of op art that translates the thermometer normally associated with measuring temperature into colors that capture the same

scene more anonymously than ever. Here too we are able to detect the approach to serendipitous discovery of combinations of colors found in Dean’s previous works featuring dartboards, piles of books, etc.

Dean is a contemporary painter whose pictorial perspective helps us rediscover the everyday world we have become so thoroughly accustomed to seeing, and to explore unknown lands. He enables us to discover poetic experiments that are constantly and freshly encapsulating the world around us.

「色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。色は、見る人の感情を揺るがす。」







Artist Statement | Stephen Dean

トーキョーワンダーサイト渋谷で展示した《Miniature》では、7つのビデオ作品と7つの水彩画が交互に一列に並んでいる。一見すると、この、同型の小さな白いフレームには、カラフルな2×3インチの同じような図が収められているように見えるが、しばらくすると実は中にいくつかの動画が含まれていることに気づくだろう。

毎朝私は、新聞に掲載された天気図の高気圧と低気圧を示す等圧線の間を水彩絵具で塗った作品を制作した。まるで抽象絵画のようにみえるこれらの色彩の輪が示すのは、実は広大な空間なのである。——日本や朝鮮半島、周囲の海域地図が色のついた水に覆われてしまった。

また私はつねづね、温度差を色彩のグラデーションに置き換えて表すサーモグラフィーの不思議な世界に惹かれていた。東京にて、この医療・軍事あるいは産業目的に開発された技術を使い始め、日常の中での動きを録画した。この画像の中では、人間も動物もすべて動くエクトプラズム（霊気）に変換され、それぞれの動きによってしかその存在が識別できなくなる。それぞれの個別の情報は消え去り、観客は何らかの有機体の発する流動体のような形を目で追うだけになる。

これらの動きから生じる流動体がつくる形においては、色彩が過剰に表れることで、それらの形を識別することもその物自体がもつ文化的な記号の意味も危ういものともなりうる。ドローイングのようにマウントされ、額縁に入れられたこれらの都市を覗く窓のような作品は、一回にひとりずつしか見ることができない。一方には気ままな筆づかいがあり、他方には映像がある。どちらもまるで望遠鏡から覗く奇妙なマンガのような世界が表わされている。

人の目的地とは、決してどこかの場所ではなく、新しいもの見かたである。——ヘンリー・ミラー

私はこれとって決まった計画を持たずに東京に着いた。とにかく東京に来たかった。そして渋谷で行なう展覧会前に与えられた期間の短さを顧みず、新しい作品をつくろうと決めた。

以前に制作したビデオ作品の大きさとは対照的に、今回はミニチュアサイズで実験を試みることにした。トーキョーワンダーサイトは、新しい要素の予測不可能な部分を試行錯誤するのに、適切な創造的環境を与えてくれた。

展覧会のための準備以外では、人の行動や群衆への私の関心を強く刺激するものに出会った——築地市場だ。私はそこで夜な夜な映像を撮影し

た（TWSの支援に感謝したい）。振り付けされたダンスのように、荷が船から卸売商へと下ろされる。卸売商はせりをオペラに変える。大マグロ解体前の口上、積み上げられた氷から上る煙……。もう一度この特別な場所に戻り新たな滞在期間に、この映像を完成させたいものだ。

3月には、東京じゅうが桜に酔いしれた…どうやらこれは伝染するようだ。

「I arrived in Tokyo without a specific project in mind, eager to be there. Regardless of the short time frame prior to the exhibition at the Shibuya space, I decided to produce new works.

Compared to the large scale of my previous video installations, I wanted to experiment with miniatures.The Tokyo Wonder Site residency offered the right creative environment to test the unpredictability of a new element. Independently from the preparation of the exhibition there was something else to discover that immediately struck a chord with my interest for intense human activity and multitudes.

The Tsukiji Market where I spent countless nights filming in and out (thanks to the support of TWS): from the repetitive choreography of boats being unloaded to the fishmongers who turn the auctions into an opera stage; from the spectacular recision needed to cut giant tunas to smoking piles of ice... I hope to return there to accomplish this film, all the way until the last day of this special place.

Last March, Cherry blossoms inebriated the whole city... it turned out to be contagious.

I arrived in Tokyo without a specific project in mind, eager to be there. Regardless of the short time frame prior to the exhibition at the Shibuya space, I decided to produce new works. Compared to the large scale of my previous video installations, I wanted to experiment with miniatures.The Tokyo Wonder Site residency offered the right creative environment to test the unpredictability of a new element. Independently from the preparation of the exhibition there was something else to discover that immediately struck a chord with my interest for intense human activity and multitudes.

The Tsukiji Market where I spent countless nights filming in and out (thanks to the support of TWS): from the repetitive choreography of boats being unloaded to the fishmongers who turn the auctions into an opera stage; from the spectacular recision needed to cut giant tunas to smoking piles of ice... I hope to return there to accomplish this film, all the way until the last day of this special place.

Last March, Cherry blossoms inebriated the whole city... it turned out to be contagious.



“one’s destination is never a place but a new way of seeing things” Henry Miller

Artist Profile | Stephen Dean

トーキョーワンダーサイト渋谷で展示した《Miniature》では、7つのビデオ作品と7つの水彩画が交互に一列に並んでいる。一見すると、この、同型の小さな白いフレームには、カラフルな2×3インチの同じような図が収められているように見えるが、しばらくすると実は中にいくつかの動画が含まれていることに気づくだろう。

毎朝私は、新聞に掲載された天気図の高気圧と低気圧を示す等圧線の間を水彩絵具で塗った作品を制作した。まるで抽象絵画のようにみえるこれらの色彩の輪が示すのは、実は広大な空間なのである。——日本や朝鮮半島、周囲の海域地図が色のついた水に覆われてしまった。

また私はつねづね、温度差を色彩のグラデーションに置き換えて表すサーモグラフィーの不思議な世界に惹かれていた。東京にて、この医療・軍事あるいは産業目的に開発された技術を使い始め、日常の中での動きを録画した。この画像の中では、人間も動物もすべて動くエクトプラズム（霊気）に変換され、それぞれの動きによってしかその存在が識別できなくなる。それぞれの個別の情報は消え去り、観客は何らかの有機体の発する流動体のような形を目で追うだけになる。

これらの動きから生じる流動体がつくる形においては、色彩が過剰に表れることで、それらの形を識別することもその物自体がもつ文化的な記号の意味も危ういものともなりうる。ドローイングのようにマウントされ、額縁に入れられたこれらの都市を覗く窓のような作品は、一回にひとりずつしか見ることができない。一方には気ままな筆づかいがあり、他方には映像がある。どちらもまるで望遠鏡から覗く奇妙なマンガのような世界が表わされている。

人の目的地とは、決してどこかの場所ではなく、新しいもの見かたである。——ヘンリー・ミラー

私はこれとって決まった計画を持たずに東京に着いた。とにかく東京に来たかった。そして渋谷で行なう展覧会前に与えられた期間の短さを顧みず、新しい作品をつくろうと決めた。

以前に制作したビデオ作品の大きさとは対照的に、今回はミニチュアサイズで実験を試みることにした。トーキョーワンダーサイトは、新しい要素の予測不可能な部分を試行錯誤するのに、適切な創造的環境を与えてくれた。

展覧会のための準備以外では、人の行動や群衆への私の関心を強く刺激するものに出会った——築地市場だ。私はそこで夜な夜な映像を撮影し

た（TWSの支援に感謝したい）。振り付けされたダンスのように、荷が船から卸売商へと下ろされる。卸売商はせりをオペラに変える。大マグロ解体前の口上、積み上げられた氷から上る煙……。もう一度この特別な場所に戻り新たな滞在期間に、この映像を完成させたいものだ。

3月には、東京じゅうが桜に酔いしれた…どうやらこれは伝染するようだ。

「I arrived in Tokyo without a specific project in mind, eager to be there. Regardless of the short time frame prior to the exhibition at the Shibuya space, I decided to produce new works. Compared to the large scale of my previous video installations, I wanted to experiment with miniatures.The Tokyo Wonder Site residency offered the right creative environment to test the unpredictability of a new element. Independently from the preparation of the exhibition there was something else to discover that immediately struck a chord with my interest for intense human activity and multitudes.

The Tsukiji Market where I spent countless nights filming in and out (thanks to the support of TWS): from the repetitive choreography of boats being unloaded to the fishmongers who turn the auctions into an opera stage; from the spectacular recision needed to cut giant tunas to smoking piles of ice... I hope to return there to accomplish this film, all the way until the last day of this special place.

Last March, Cherry blossoms inebriated the whole city... it turned out to be contagious.

「I arrived in Tokyo without a specific project in mind, eager to be there. Regardless of the short time frame prior to the exhibition at the Shibuya space, I decided to produce new works.

Compared to the large scale of my previous video installations, I wanted to experiment with miniatures.The Tokyo Wonder Site residency offered the right creative environment to test the unpredictability of a new element. Independently from the preparation of the exhibition there was something else to discover that immediately struck a chord with my interest for intense human activity and multitudes.

The Tsukiji Market where I spent countless nights filming in and out (thanks to the support of TWS): from the repetitive choreography of boats being unloaded to the fishmongers who turn the auctions into an opera stage; from the spectacular recision needed to cut giant tunas to smoking piles of ice... I hope to return there to accomplish this film, all the way until the last day of this special place.

Last March, Cherry blossoms inebriated the whole city... it turned out to be contagious.

I arrived in Tokyo without a specific project in mind, eager to be there. Regardless of the short time frame prior to the exhibition at the Shibuya space, I decided to produce new works. Compared to the large scale of my previous video installations, I wanted to experiment with miniatures.The Tokyo Wonder Site residency offered the right creative environment to test the unpredictability of a new element. Independently from the preparation of the exhibition there was something else to discover that immediately struck a chord with my interest for intense human activity and multitudes.

The Tsukiji Market where I spent countless nights filming in and out (thanks to the support of TWS): from the repetitive choreography of boats being unloaded to the fishmongers who turn the auctions into an opera stage; from the spectacular recision needed to cut giant tunas to smoking piles of ice... I hope to return there to accomplish this film, all the way until the last day of this special place.

Last March, Cherry blossoms inebriated the whole city... it turned out to be contagious.

トーキョーワンダーサイト渋谷で展示した《Miniature》では、7つのビデオ作品と7つの水彩画が交互に一列に並んでいる。一見すると、この、同型の小さな白いフレームには、カラフルな2×3インチの同じような図が収められているように見えるが、しばらくすると実は中にいくつかの動画が含まれていることに気づくだろう。

毎朝私は、新聞に掲載された天気図の高気圧と低気圧を示す等圧線の間を水彩絵具で塗った作品を制作した。まるで抽象絵画のようにみえるこれらの色彩の輪が示すのは、実は広大な空間なのである。——日本や朝鮮半島、周囲の海域地図が色のついた水に覆われてしまった。

また私はつねづね、温度差を色彩のグラデーションに置き換えて表すサーモグラフィーの不思議な世界に惹かれていた。東京にて、この医療・軍事あるいは産業目的に開発された技術を使い始め、日常の中での動きを録画した。この画像の中では、人間も動物もすべて動くエクトプラズム（霊気）に変換され、それぞれの動きによってしかその存在が識別できなくなる。それぞれの個別の情報は消え去り、観客は何らかの有機体の発する流動体のような形を目で追うだけになる。

これらの動きから生じる流動体がつくる形においては、色彩が過剰に表れることで、それらの形を識別することもその物自体がもつ文化的な記号の意味も危ういものともなりうる。ドローイングのようにマウントされ、額縁に入れられたこれらの都市を覗く窓のような作品は、一回にひとりずつしか見ることができない。一方には気ままな筆づかいがあり、他方には映像がある。どちらもまるで望遠鏡から覗く奇妙なマンガのような世界が表わされている。

人の目的地とは、決してどこかの場所ではなく、新しいもの見かたである。——ヘンリー・ミラー

私はこれとって決まった計画を持たずに東京に着いた。とにかく東京に来たかった。そして渋谷で行なう展覧会前に与えられた期間の短さを顧みず、新しい作品をつくろうと決めた。

以前に制作したビデオ作品の大きさとは対照的に、今回はミニチュアサイズで実験を試みることにした。トーキョーワンダーサイトは、新しい要素の予測不可能な部分を試行錯誤するのに、適切な創造的環境を与えてくれた。

展覧会のための準備以外では、人の行動や群衆への私の関心を強く刺激するものに出会った——築地市場だ。私はそこで夜な夜な映像を撮影し

David Fennessy



Artist Statement | David Fennessy

「共鳴装置の部屋」では、私がインターナショナル・アンサンブル・モデルン・アカデミー（フランクフルト、ドイツ）で学んでいた間に得た技法や着想を提示した。音を増幅させ、電子回路を使った「フィードバック・ループ」¹を組み合わせた、繊細で深みのある奏法を私は編み出した。この奏法では、演奏家のごく小さな動きも音にとても大きな影響を与えることとなる。

2007年の作品《gut, hair, skin, air》を演奏するため、東京の若い演奏家と一緒に活動した。演奏技法の多くは彼らにとって全く新しいものだったが、彼らが熱心でオープンな姿勢を示してくれたことはとても嬉しかった。リハーサルもとても楽しく、今、東京で活躍する若い新進作曲家達に出会う良い機会にもなった。彼らの多様なスタイルやアプローチは、この比類ない都市の多様性と複雑さを反映している。《gut, hair, skin, air》の演奏も、この都市の騒乱のさなかに点在する静かな庭園の一つのように思えた。

1……マイクで拾った音を繰り返しハウリングさせる奏法

The room is the resonator was a presentation of techniques and ideas which I had developed during my year at the International Ensemble Modern Academy in Frankfurt, Germany. Using a combination of close amplification and electronic ‘feedback loops’ I had found a way of instrumental playing which was delicate and intimate; one where the performer’s smallest gestures made huge differences to the sound produced.

I worked with young musicians from Tokyo on the preparation of a live performance of my 2007 piece gut, hair, skin, air. Many of the techniques were completely new for them but I was very pleased with the dedication and openness they brought to the process. Our rehearsals were a lot of fun and it was also a good opportunity for me to meet many of the young, exciting composers working in Tokyo today. Their diversity of styles and approaches reflects the diversity and complexity of this unique city and as I listened to the performance of gut, hair, skin, air I thought perhaps it was a little like one of those quiet gardens in the midst of the craziness of the city.

.



Artist Profile | David Fennessy

「クライング・オン・ジ・インサイド（ラフィング・オン・ジ・アウトサイド）」[15’00]（バスフルート、パーカッション、エレクトロニクス）

初演：2007年3月 Haus der Deutschen Ensemble Akademie(フランクフルト)

演奏：IEMA

公演：カールスルーエ・アート・アンド・メディア・テクノロジー・センター、カールスルーエ

2006–2007 フランクフルト音楽大学（HFMDK）音楽修士号修了／インターナショナル・アンサンブル・モデルン・アカデミー（IEMA）、フランクフルト、ドイツ

1998–2000 英国王立スコットランド音楽院音楽修士号修了、グラスゴー、スコットランド

1993–1997 トリニティカレッジ卒業、ダブリン、アイルランド

2006–2007 フランクリン・ピットマン・ミュージック・フェスティバル、トラムウェイ、グラスゴー、演奏：バラゴン・アンサンブル

2008 「ビッグ・ラング」[22’00]（オルガン、2パーカッション、エレクトロニクス）初演：2008年5月24日 Le Weeken Festival、スターリング、イギリス 演奏：ケヴィン・ボウヤー、畑中明香、トム・デコック、コミッション：Le Weeken, Huddersfiled Festivals 助成：ポール・リード・スミス

2007 「デイス・イズ・ハウ・イット・フィールズ（アナザー・ボレロ）」[20’00]（オーケストラ）初演：2008年2月17日 リビング・ミュージック・フェスティバル、ナショナル・コンサートホール、ダブリン、アイルランド 演奏：RTEコンサートオーケストラ／指揮：デイヴィット・プロフィー

出版：ユニバーサル・エディション

「ザ・サウンド・インサイド・ア・シー・シェル・イズ・ノット・リアリー・ザ・シー」[15’00]（ピッコロ、2パーカッション、ピアノ、ヴィオラ、ボーカル、エレクトロニクス）初演：2007年10月 HFMDK

演奏：IEMA／指揮：ナチョ・デ・パス

「ガット・ヘアー・スキン・エアー」[13’00]（ヴァイオリン、ヴィオラ、ボーカル、パーカッション、エレクトロニクス）初演：2007年5月 クイーンズ・ホール、エディンバラ

演奏：ヘブリディーズ・アンサンブル、スコットランド・ツァー

コミッション・助成：スコティッシュ・アーツ・カウンシル

「ザ・フォルト・ビトウィーン・アス」[20’00]（演奏中、2台ピアノが舞台中央から両袖に移動する）初演：2006年 ニュー・テリトリーズ・フェスティバル、トラムウェイ、演奏：バラゴン・アンサンブル

公演：2007年 IEMA、フランクフルト、ドイツ

2007年 ダーティントン・インターナショナル・サマースクール 演奏：クラッチ

2005 「コンフェッティ・メドレー（スローイング・ダウン・スタディ）」[8’00]（2オルゴール装置4バスクラリネット）+ビデオ初演：2005年 エディンバラ・インターナショナル・フェスティバル、スコットランド各地・ロッテルダムにて公演

2006年 ガウデアムス賞最終選考、アムステルダム

コミッション・助成：SAC、ホープ・スコット・トラスト、TVWトラスト

2004 「PPP」[48’00]（ピアノ、ハルモニウム、エレキギター、オートハープ、チェロ、3バスクラリネット、CD、エレクトロニクス）初演：ケン・エキシビジョン、グラスゴー

コミッション：ケン・エキシビジョン

2002 「ジ・アンサー・マシン」トム・マックグラスの台本による室内オペラ [30’00]（ソプラノ、テナー、フルート／ピッコロ、オーボエ／コールアングレ、パーカッション・ギター・チェロ・CD）

初演：2003年 シー・シー・エー（グラスゴー）

演奏：バラゴン・アンサンブル／指揮：ゲイリー・ウォーカー

演奏ツアー：スコットランド内

コミッション・助成：SAC

2006–2007 MMus, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main(HFMDK)/ International Ensemble Modern Academy(IEMA), Frankfurt, Germany

1998–2000 MMus, Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD), Glasgow, Scotland

1993–1997 BMus, College of Music / Trinity College, Dublin, Ireland

2006–2007 MMus, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main(HFMDK)/ International Ensemble Modern Academy(IEMA), Frankfurt, Germany

1998–2000 MMus, Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD), Glasgow, Scotland

1993–1997 BMus, College of Music / Trinity College, Dublin, Ireland

2006–2007 MMus, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main(HFMDK)/ International Ensemble Modern Academy(IEMA), Frankfurt, Germany

1998–2000 MMus, Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD), Glasgow, Scotland

1993–1997 BMus, College of Music / Trinity College, Dublin, Ireland

2006–2007 MMus, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main(HFMDK)/ International Ensemble Modern Academy(IEMA), Frankfurt, Germany

1998–2000 MMus, Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD), Glasgow, Scotland

2008 BIG LUNG [22’00] (Organ, 2 perc, electronics) premiered by Kevin Bowyer, Asuka Hatanaka, Tom DeCock at Le Weeken Festival, Stirling May 24th 2008 [Co-commissioned by Le Weeken/ Huddersfiled Festivals with funds from PRS]

2007 This is how it feels (Another Bolero) 20’00 (orchestra) premiered by RTE Concert Orchestra, cond. David Brophy at National Concert Hall, Dublin, Ireland on 17th February 2008 as part of the Living Music Festival, Published by Universal Edition

The sound inside a sea-shell is not really the sea 15’00, (picc, 2 perc, piano, vla, vcl, electronics) premiered at HFMDK, Frankfurt by IEMA, cond. Nacho de Paz, October 2007

gut, hair, skin, air 13’00, (vln, vla, vcl, perc, electronics) premiered by Hebrides Ensemble (Scotland), Queen’s Hall Edinburgh, May 2007. Subsequent Scottish tour [Commissioned by Hebrides Ensemble with funds from Scottish Arts Council (SAC)]

Crying on the inside (laughing on the outside) 15’00, (bass flute, percussion, electronics) premiered by IEMA at Haus der Deutschen Ensemble Akademie, Frankfurt by IEMA, March 2007. Subsequent performance at ZKM,

2006 The Fault between Us 20’00, (2 pianos on moving rostrums, samples) premiered at New Territories festival, Tramway, Glasgow by Paragon Ensemble (2006) [commissioned with funds from SAC and RVW Trust]

Subsequent performances in Frankfurt, Germany by IEMA (2007) and Dartington International Summer School by Klat[s]ch (2007)

2005 Confetti Medley (Slowing Down Study) 8’00, (2 music box mechanisms, 4 bass clts) + Video premiered at Edinburgh International Festival (2005), performances around Scotland and in Rotterdam, shortlisted for Gaudeamus Prize (Amsterdam) 2006. [Commissioned by SAC with funds from SAC, Hope Scott Trust and RVW Trust]

2004 PPP 48’00, (pf, harmonium, elec guit/autoharp, cello, 3 bass clt, cd, electronics) premiered at The KEN Exhibition (Glasgow) [commissioned by KEN Exhibition]

2002 The Answer Machine Chamber Opera with libretto by Tom McGrath, 30’00 (sop, ten, fl./picc, ob./cor ang, perc, guitar, cello, cd) premiered at CCA Glasgow (2003) by Paragon Ensemble, cond. Gary Walker, subsequent Scottish tour [commissioned with funds from SAC]

国際推薦人制度選出作家 | TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス成果発表

International Nomination Program | TWS Aoyama: Creator-in-Residence Residency Program Exhibition and Presentation

Matthias Schaller
Stephen Dean
David Fennessy

展覧会	マティアス・シャーラー Purple Desks ステファン・ディーン Miniature	
	会場	トーキョーワンダーサイト渋谷
	会期	2008年4月12日(土)-6月15日(日)
	主催	財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト

プレゼンテーション&コンサート	共鳴装置の部屋ーデイヴィット・フェネシーの音楽	
	会場	トーキョーワンダーサイト渋谷
	公演日	2008年4月10日(木)
	主催	財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト
	協力	ヤマハ株式会社

カタログ	編集人	家村佳代子
	編集	下倉久美、多田かおり、関朝子
	写真	武藤滋生 (P.33(ただし右下を除く)、P.37 コンサート風景)
	デザイン	寺井恵司
	印刷	株式会社野毛印刷社
	発行	財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト 東京都渋谷区神宮前5-53-67 コスモス青山SOUTH棟3F
	発行日	2009年3月31日

Exhibition	Matthias Schaller Purple Desks Stephen Dean Miniature	
	Venue	Tokyo Wonder Site Shibuya
	Date	April 12 (Sat.) – June 15(Sun.), 2008
	Organize	Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site
	Cooperation	YAMAHA

Presentation & Concert	The Room is the Resonator – music of David Fennessy	
	Venue	Tokyo Wonder Site Shibuya
	Date	April 10 (Thu.), 2008
	Organize	Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site

Catalogue	Editor	Kayoko Iemura
	Editorial Staff	Kumi Shimokura, Kaori Tada, Asako Seki
	Photo	Shigeo Muto (P.33(except bottom right), 37 Concert view)
	Design	Keiji Terai
	Printing	Noge Printing Corporation
	Published by	Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site COSMOS Aoyama SOUTH 3F, 5-53-67 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo Japan
	Publication Date	March 31, 2009

TOKYO WONDER SITE

Institution of Contemporary Art and International

Cultural Exchange, Tokyo

トーキョーワンダーサイトは2001年、東京都の公募展トーキョーワ

ンダーウォールと連携した若手芸術家支援育成、及びジャンルを超

えた芸術家の創造的交流の場としてスタート。国際的に活躍する

アーティストの展覧会、現代音楽の紹介、伝統芸能とのコラボレー

ション、アーティスト・イン・レジデンスの試行、アーティストとアートラ

バーによるクラブナイトまで、多岐にわたる活動を行ってきた。さらに

2005年にはTWS 渋谷を開館。国際的なアートのハブとして活動

を広げた。また、2006年にTWS 青山: クリエーター・イン・レジデ

ンスをオープンし、制作プロセスを重要視する滞在プログラムの実施

と、より国際的・創造的な交流活動の場として機能している。

Since its opening in 2001 as a new platform for art in

Tokyo, Tokyo Wonder Site (TWS) has been functioning

as a gateway for young Japanese artists in coalition with

the Tokyo government-hosted “Tokyo Wonder Wall”

competition. With a variety of exhibitions by internationally

active artists, events introducing contemporary music,

collaboration projects with traditional arts and crafts,

artist-in-residence, and even club nights involving artists

and art fans, TWS has been covering wide-ranging

grounds. The opening of TWS Shibuya in 2005 marked

significant steps toward the envisioned establishment of an

international art network platform. In 2006, TWS Aoyama:

Creator-in-Residence was launched to function as a base

for internationally oriented creative work and platform

for true dialogue and exchange, and to offer the artist-in-

residence program focusing on the process of production.



**Matthias
Schaller**

**Stephen
Dean**

**David
Fennessy**